



**ДЕРЖАВНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ**

---

**ТАРА І ТРАНСПОРТУВАННЯ**  
**Терміни та визначення**

**ДСТУ 2890—94**

**БЗ № 10—94/663**

*Видання офіційне*

**ДЕРЖСТАНДАРТ УКРАЇНИ**  
**Київ**





ДСТУ 2890—94

ДЕРЖАВНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ

---

# ТАРА І ТРАНСПОРТУВАННЯ

Терміни та визначення

*Видання офіційне*

ДЕРЖСТАНДАРТ УКРАЇНИ  
Київ

## ПЕРЕДМОВА

1 РОЗРОБЛЕНО І ВНЕСЕНО Державним науково-дослідним інститутом «Система» (ДНДІ «Система») Держстандарту України.

2 ЗАТВЕРДЖЕНО І ВВЕДЕНО В ДІЮ наказом Держстандарту України № 312 від 9 грудня 1994 р.

3 ВВЕДЕНО ВПЕРШЕ

4 РОЗРОБНИКИ: Є. М. Зінов'єв (керівник теми), Г. С. Шагова

## ЗМІСТ

1	Галузь використання . . . . .	С. 1
2	Основні положення . . . . .	1
3	Тара . . . . .	3
4	Транспортування . . . . .	14
	Абетковий покажчик українських термінів . . . . .	15
	Абетковий покажчик німецьких термінів . . . . .	17
	Абетковий покажчик англійських термінів . . . . .	19
	Абетковий покажчик французьких термінів . . . . .	20
	Абетковий покажчик російських термінів . . . . .	21
	Додаток А (довідковий) Терміни закупорювальних засобів . .	25
	Додаток Б (довідковий) Таблиця Б.1 Маркувальні написи та їх іншомовні відповідники . . . . .	26



ДЕРЖАВНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ

---

ТАРА І ТРАНСПОРТУВАННЯ  
Терміни та визначення

ТАРА И ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ  
Термины и определения

CONTAINER AND TRANSPORTATION  
Terms and definitions

---

Чинний від 1996—01—01

**1 ГАЛУЗЬ ВИКОРИСТАННЯ**

1.1 Цей стандарт установлює терміни та визначення основних понять у галузі тари і транспортування.

1.2 Терміни, регламентовані в цьому стандарті, обов'язкові для використання в усіх видах нормативної документації, у довідковій та навчально-методичній літературі, що належить до даного виду діяльності.

**2 ОСНОВНІ ПОЛОЖЕННЯ**

2.1 Для кожного поняття встановлено один стандартизований термін. Узяті в круглі дужки частина терміна може бути випущена в разі використання терміна в документах з стандартизації.

Недозволені до аживання терміни-синоніми наведені в круглих дужках після стандартизованого терміна з позначкою «Нд».

2.2 Подані визначення можна в разі необхідності змінювати, вводячи до них похідні ознаки, розкриваючи значення використовуваних термінів, зазначаючи об'єкти, що входять в обсяг визначуваного поняття. Зміни не можуть порушувати обсяг і зміст понять, визначених у стандарті.

2.3 У випадках, коли в терміні містяться всі необхідні і достатні ознаки поняття, замість їх визначення ставиться риска.

2.4 У стандарті, як довідкові, подані німецькі (de), англійські (en), французькі (fr), російські (ru), відповідники стандартизованих тер-

мінів узяті з відповідних міжнародних і державних стандартів, а також визначення російською мовою.

2.5 У стандарті наведено абетковий покажчик термінів українською мовою та абеткові покажчики іншомовних відповідників стандартизованих термінів кожною мовою окремо.

2.6 Терміни та визначення, які належать до закупорювальних засобів, наведені у довідковому додатку А.

2.7 У довідковому додатку Б подані зразки маркувальних написів, які наносять на упаковку.

2.8 Стандартизовані терміни набрано напівгрубим шрифтом, їхні короткі форми, подані абрєвіатурою, — світлим шрифтом, вєдонуєтєві форми — курсивом з позначкою «Нд».



## 3 ТАРА

## 3.1 тара

Основний елемент пакування, що є виробом для розміщення продукції

de Packmittel, Verpackungsmittel

en container

fr emballage

ru тара

Основной элемент упаковки, представляющий собой изделие для размещения продукции

## 3.2 транспортна тара

(Нд. зовнішня тара; зовнішня транспортна тара; зовнішня пакування; відправне зовнішнє пакування; транспортне пакування; транспортне пакування; транспортне пакування)

Тара, яка утворює самостійну транспортну одиницю

de Versandverpackungsmittel,

Transportverpackung

en shipping container

fr emballage d'expédition

ru транспортная тара

(Нд. зовнішня тара; зовнішня транспортна тара; зовнішня упаковка; відправительська зовнішня упаковка; транспортна упаковка; транспортно-провочна упаковка)

Тара, образующая самостоятельную транспортную единицу

## 3.3 крупногабаритна тара

Транспортна тара, розміри якої більші за (1200 × 1000 × 1200) мм

en large-size container

fr emballage à grande contenance

ru крупногабаритная тара

Транспортная тара, размеры которой превышают (1200 × 1000 × 1200) мм

## 3.4 малогабаритна тара

Транспортна тара, розміри якої перебувають у межах (1200 × 1000 × 1200) мм

en small-size container

fr emballage à petite contenance

ru малогабаритная тара

Транспортная тара, размеры которой лежат в пределах (1200 × 1000 × 1200) мм

## 3.5 споживча тара

(Нд. внутрішня тара; внутрішнє пакування; індивідуальне пакування; перанчна тара; споживче пакування)

Тара, яка надходить до споживача з продукцією і не виконує функцій транспортної тари

de Konsumverpackung,

Verbraucherverpackungsmittel

en consumer container

fr emballage de vente

ru потребительская тара

(Нд. внутрішня тара; внутрішня упаковка; індивідуальна упаковка; перанчна тара; потребительська упаковка)

Тара, поступающая к потребителю с продукцией и не выполняющая функций транспортной тары

## 3.6 порційна тара

Споживча тара, яка забезпечує ви-

de Portionsverpackung

en portion pack

користання продукції заданими дозами

### 3.7 контурна тара

Споживча порційна тара, одноразова, продукція в якій зафіксован у визначеному положенні і виймається продавлюванням чи розриванням тари

### 3.8 подарункова тара

Споживча тара, художньо-конструкторське виконання якої підкреслює призначення продукції як подарунка, сувеніра

### 3.9 індивідуальна тара

Тара, призначена для одиниці продукції

### 3.10 групова тара

Тара, призначена для певної кількості продукції

### 3.11 імпортна тара

Тара, яка надійшла з продукцією з-за кордону

### 3.12 разова тара

(Нд. *необертова тара*)

Тара, призначена для одноразового використання

fr emballage de portion

ru порционная тара

Потребительская тара, обеспечивающая использование продукции заданными дозами

de Streifenverpackung

en strip package

fr emballage au mètre

ru контурная тара

Потребительская порционная тара, разовая, продукция в которой зафиксирована в определенном положении и извлекается продавливанием или разрывом тары

de Geschenkverpackung

en gift container

fr emballage de luxe

ru подарочная тара

Потребительская тара, художественно-конструкторское исполнение которой подчеркивает назначение продукции как подарка, сувенира

de Einzelverpackungsmittel

en unit pack

fr emballage unitaire

ru индивидуальная тара

Тара, предназначенная для единицы продукции

de Sammelverpackungsmittel

en multipack

fr emballage multiple

ru групповая тара

Тара, предназначенная для определенного количества продукции

de Importverpackung

en import container

fr emballage d'importation

ru импортная тара

Тара, поступившая с продукцией из-за границы

de Einwegverpackungsmittel

en single-trip container

fr emballage jetable

ru разовая тара

(Нд. *необертная тара*)

<p><b>3.13 зворотна тара</b> (Нд. <i>багатооборотна тара; держана тара; оборотна тара</i>) Тара, яка була у використанні і використовується повторно</p>	<p>Тара, предназначена для однократного использования</p> <p>en reusable container ru возвратная тара (Нд. <i>многооборотная тара, держаная тара; оборотная тара</i>) Тара, бывшая в употреблении, которая используется повторно</p>
<p><b>3.14 оборот тари</b> Обіг тари між двома послідовними заповнюваннями</p>	<p>en trip of a container fr voyage d'emballage ru оборот тари Обращение тары между двумя последовательными заполнениями</p>
<p><b>3.15 період обороту тари</b> Календарний час одного обороту тари</p>	<p>ru период оборота тары Календарное время одного оборота тары</p>
<p><b>3.16 багатооборотна тара</b> Транспортна тара, показники міцності якої розраховані на її багаторазове використання</p>	<p>de Mehrwegverpackungsmittel en multi-way container fr emballage réutilisable ru многооборотная тара Транспортная тара, показатели прочности которой рассчитаны на ее многократное применение</p>
<p><b>3.17 інвентарна тара</b> Багатооборотна тара, яка належить конкретному підприємству і підлягає поверненню цьому підприємству</p>	<p>de Leichtverpackungsmittel en returnable container ru инвентарная тара Многооборотная тара, принадлежащая конкретному предприятию и подлежащая возврату данному предприятию</p>
<p><b>3.18 виробнича тара</b> (Нд. <i>цехова тара</i>) Тара, призначена для зберігання, переміщення та складування вантажів у виробництві</p>	<p>de Innerbetriebverpackung en in-plant container ru производственная тара (Нд. <i>цеховая тара</i>) Тара, предназначенная для хранения, перемещения и складирования грузов в производстве</p>
<p><b>3.19 універсальна виробнича тара</b> Виробнича тара, призначена для розміщення різних видів вантажів</p>	<p>ru универсальная производственная тара Производственная тара, предназначенная для размещения различных видов грузов</p>
<p><b>3.20 спеціальна виробнича тара</b> Виробнича тара, призначена для певних вантажів чи для певних</p>	<p>ru специальная производственная тара Производственная тара, предназ-</p>

умов експлуатації

**3.21 каркасна тара**

Виробнича тара з кутовими стойками з замкнутими верхніми та нижніми зв'язками

**3.22 стоякова тара  
(Нд. *стояковий піддон*)**

Виробнича тара, складена з основи зі стойками без замкнутих верхніх зв'язків

**3.23 сітчаста тара**

Виробнича тара, яка має форму ящика з сітчастими стінками

**3.24 конічна тара**

Виробнича тара, яка має форму ящика з похилими стінками, яка дає змогу укласти її одну в іншу

**3.25 нерозбірна тара**

(Нд. *нескладувальна тара*)  
Тара з нерозбірними нерухомими з'єднаннями складових частин

**3.26 розбірна тара**

(Нд. *складувальна тара*)  
Багатооборотна тара, конструкція якої дає змогу розібрати її на окремі частини і знову зібрати, з'єднавши зчленовані елементи

**3.27 складана тара**

(Нд. *складувальна тара*)  
Багатооборотна тара, конструкція і властивості якої дають змогу скласти її без порушення з'єднання елементів і знов надати тарі

начення для определенных грузов или определенных условий эксплуатации

**ru каркасная тара**

Производственная тара с угловыми стойками с замкнутыми верхними и нижними связями

**ru стоячковая тара  
(Нд. *стоячий поддон*)**

Производственная тара, состоящая из основания со стойками без замкнутых верхних связей

**ru сетчатая тара**

Производственная тара, имеющая форму ящика с сетчатыми стенками

**ru коническая тара**

Производственная тара, имеющая форму ящика с наклонными стенками, позволяющая укладывать ее одна в другую

**de formfeste Verpackung**

**en non-dismountable container**

**fr emballage monté**

**ru неразборная тара**

(Нд. *нескладываемая тара*)

Тара с неразборными неподвижными соединениями составных частей

**de zerlegbares Verpackungsmittel**

**en dismountable container**

**fr emballage démontable**

**ru разборная тара**

(Нд. *складываемая тара*)

Многооборотная тара, конструкция которой позволяет разобрать ее на отдельные части и вновь собрать, соединив сочленяющиеся элементы

**de falibares Verpackungsmittel**

**en collapsible container**

**fr emballage pliable**

**ru складная тара**

(Нд. *складываемая тара*)

Многооборотная тара, конструкция

**початкову форму**

и свойства которой позволяют сложить ее без нарушения сочленения элементов и вновь придать таре первоначальную форму

**3.28 розбірно-складана тара**

ru разборно-складная тара

**3.29 закрита тара**

Тара, конструкція якої передбачає застосування кришки чи іншого виду затвора

de verschlossene Verpackung

en closed container

fr emballage avec couvercle

ru закрытая тара

Тара, конструкція якої передбачає застосування кришки чи іншого виду затвора

**3.30 відкрита тара**

de offene Verpackung

en open-top container

fr emballage sans couvercle

ru открытая тара

**3.31 штабельна тара**

Тара, конструкція та показники міцності якої дають змогу складати її в стійкий штабель

de stapelfähiges Verpackungsmittel

en stackable container

fr emballage gerbable

ru штабелюемая тара

Тара, конструкція та показники міцності якої дають змогу складати її в стійкий штабель

**3.32 щільна тара**

Тара, деталі якої з'єднані між собою без просвітів

de Vollverpackung

ru плотная тара

Тара, деталі якої з'єднані між собою без просвітів

**3.33 ґратчаста тара**

Тара, деталі якої з'єднані між собою з визначеними просвітами

en crate

fr caisse à claire-voies

ru решетчатая тара

Тара, деталі якої з'єднані між собою з визначеними просвітами

**3.34 прозора тара**

Тара, матеріал якої дає змогу бачити продукцію, не розкриваючи тари

de Lichtverpackung

en transparent container

fr emballage transparent

ru прозрачная тара

Тара, матеріал якої дає змогу бачити продукцію, не розкриваючи тари

**3.35 комбінована тара**

Тара, виготовлена з двох чи більше різних матеріалів

de Kombinationsverpackung

en composite container

fr emballage mixte

	ru	комбинированная тара Тара, изготовленная из двух или более разных материалов
3.36 жорстка тара Тара, яка не змінює форму та розміри під час її наповнення	de	starre Verpackungsmittel, formstabile Verpackung
	en	rigid container
	fr	emballage rigide
	ru	жесткая тара Тара, не меняющая форму и размеры при ее наполнении
3.37 крихка тара Тара, чутлива до дії динамічних навантажень	de	zerbrechliches Verpackungsmittel
	ru	хрупкая тара Тара, чувствительная к воздействию динамических нагрузок
3.38 м'яка тара Тара, форми і розміри якої змінюються під час її наповнення	de	flexibles Verpackungsmittel
	en	flexible container
	fr	emballage flexible
	ru	мягкая тара Тара, форма и размеры которой меняются при ее наполнении
3.39 ізотермічна тара Тара, всередині якої зберігається задана температура протягом визначеного часу	de	Isolierverpackung, isothermisches Verpackungsmittel, wärmeisolierte Verpackung
	en	thermally insulated container
	fr	emballage isotherme
	ru	изотермическая тара Тара, внутри которой сохраняется заданная температура в течение установленного времени
3.40 герметична тара Тара, конструкція якої забезпечує непроникність газів, пари і рідин	de	hermetisches Verpackung
	en	hermetically sealed container
	fr	emballage étanche
	ru	герметическая тара Тара, конструкция которой обеспечивает непроницаемость газов, паров и жидкостей
3.41 ізобарична тара Герметична тара, в якій зберігається заданий тиск	en	pressurized container
	fr	emballage sous pression
	ru	изобарическая тара Герметическая тара, внутри которой сохраняется заданное давление
3.42 аерозольна тара Ізобарична тара з розпилюючим клапаном, що надає продукції під час її застосування аерозольного стану	de	Aerosolverpackung
	en	aerosol container
	fr	emballage aérosol
	ru	аэрозольная тара Изобарическая тара, с распыли-

		тельним класом, призначеним продукції при її потребленні аэрозольное состояние
<b>3.43 модульна система уніфікованих розмірів тари</b> Уніфікований ряд розмірів тари, систематизований на базі розмірів тари	de Modulsystem der Abmessungen für Verpackung en module system of container dimensions fr système de module des dimensions d'emballage ru модульная система унифицированных размеров тары Унифицированный ряд размеров тары, систематизированный на базе размеров тары	
<b>3.44 модуль розмірів тари</b> Найменша спільна кратна величина, яка застосовується для координації та уніфікації розмірів тари	de Modul der Abmessungen für Verpackung en module of container dimensions fr module des dimensions d'emballage ru модуль размеров тары Наименьшая общая кратная величина, применяемая для координации и унификации размеров тары	
<b>3.45 номінальні розміри тари</b> Основні розміри тари, які є початком відліку відхилень	de Nennmaße der Verpackung en nominal dimensions of a container fr dimensions nominales d'emballage ru номинальные размеры тары Основные размеры тары, служащие началом отсчета отклонений	
<b>3.46 дійсні розміри тари</b> Розміри тари, одержані під час її виготовлення і виміряні з допустимою похибкою	en actual dimensions of a container fr dimensions utiles d'emballage ru действительные размеры тары Размеры тары, полученные при ее изготовлении и измеренные с допустимой погрешностью	
<b>3.47 габаритні розміри тари</b> Максимальні зовнішні розміри тари, що включають частини та деталі, які виступають	de Großtafel der Verpackung en overall dimension of a container fr dimensions hors tous d'emballage ru габаритные размеры тары Максимальные наружные размеры тары, включая выступающие части и детали	
<b>3.48 об'єм тари</b> —	de Volumen der Verpackung en container capacity fr volume d'emballage ru объем тары —	

**3.49 вид тари**

Класифікаційна одиниця, що визначає тару за формою

de Verpackungsart

en style of a container

fr forme d'emballage

ru вид тары

Классификационная единица, определяющая тару по форме

**3.50 тип тари**

Класифікаційна одиниця, що визначає тару за матеріалом та конструкцією

de Verpackungstyp

en type of a container

fr type d'emballage

ru тип тары

Классификационная единица, определяющая тару по материалу и конструкции

**3.51 модифікація типу тари**

Тип тари, що за своєю конструкцією дещо відрізняється від типової

en modification of a container types

ru модификация типа тары

Тип тары, конструкция которой незначительно отличается от типовой

**3.52 типорозмір тари**

Тип тари одного розміру

de Typenabmessung der Verpackung

ru типоразмер тары

Тип тары одного размера

**3.53 контейнер**

Спеціальна герметична споживча тара для консервації виробів, до яких ставляться особливі вимоги щодо зберігання

en container

ru контейнер

Специальная герметическая потребительская тара для консервации изделий, к которым предъявляются особые требования по сохранности

**3.54 ящик**

(Нд. *короб; укупорка; ящикова тара*)

Транспортна тара з корпусом, що має у перерізі, паралельному дну, переважно форму прямокутника з дном, двома торцевими і бічними стінками, з кришкою чи без неї

de Kiste

en case, box

fr caisse

ru ящик

(Нд. *короб; укупорка; ящичная тара*)

Транспортная тара с корпусом, имеющим в сечении, параллельном дну, преимущественно форму прямоугольника с дном, двумя торцевыми и боковыми стенками, с крышкой или без нее

**3.55 бочка**

(Нд. *барабан; бочковая тара*)

Транспортна тара з корпусом циліндричної або параболічної форми, з обручами чи зигами катання, з днищами

de Faß

en barrel

fr tonneau

ru бочка

(Нд. *барабан; бочковая тара*)

Транспортная тара с корпусом цилиндрической или параболической



**3.56 барабан**

(Нд. бочка)

Транспортна тара з гладеньким чи гофрованим корпусом циліндричної форми, без обручів чи згів катання, з плоским дном

**3.57 мішок**

(Нд. мішкотара)

Транспортна м'яка тара з корпусом у формі рукава, з дном і горловиною.

Примітка. Горловина мішка відкрита чи закрита клапаном

**3.58 фляга**

Транспортна багатооборотна тара з корпусом циліндричної форми і циліндричною горловиною. діаметр якої менший за діаметр корпусу, з пристосуванням для перенесення і кришкою із затвором

**3.59 канистра**

Тара з корпусом, що має у паралельному до дна перерізі форму, близьку до прямокутної, з пристосуванням для перенесення, зливною горловиною і кришкою із затвором

**3.60 балон**

Транспортна тара з корпусом, що має форму краплі, кулі чи циліндра з сферичним дном, вузькою горловиною

форми, с обручами или зигами катання, с доньями

de Trommel, Drum

en drum

fr fut

ru барабан

Транспортная тара с гладким или гофрированным корпусом цилиндрической формы, без обручей или зигов катания, с плоским дном

de Sack

en sack

fr sac

ru мешок

(Нд. мешкотара)

Транспортная мягкая тара с корпусом в форме рукава, с дном и горловиной.

Примечание. Горловина мешка открыта или закрыта клапаном

de Kanne

fr bidon

ru фляга

Транспортная многооборотная тара с корпусом цилиндрической формы и цилиндрической горловиной, диаметр которой меньше диаметра корпуса, с приспособлением для переноса и крышкой с затвором

de Kanister

en jerrican

fr boîte-bidon

ru канистра

Тара с корпусом, имеющим в параллельном дну сечении форму, близкую к прямоугольной, с приспособлением для переноса, зливной горловиной и крышкой с затвором

de Ballon

en carboy

fr bonbonne

ru баллон

Транспортная тара с корпусом каплеобразной, шарообразной или

**3.61 банка**

Споживча тара переважно з циліндричним корпусом, горловиною, діаметр якої дорівнює діаметру корпусу чи дещо менший від нього, з плоским дном, місткістю від 0,025 до 10,0 дм<sup>3</sup>

**3.62 пляшка**  
(Нд. *посудина*)

Споживча тара переважно з циліндричним корпусом, який переходить у вузьку горловину, передбачену для закупорювання, з плоским чи увігнутим дном

**3.63 флакон**  
(Нд. *пляшечка; пузирчик*)

Споживча тара з плоским або увігнутим дном, з корпусом різноманітної форми, що різко переходить до горловини, діаметр вінця якої значно менший за діаметр описаного кола корпусу і передбачає закупорювання кришкою, корком

**3.64 туба**  
(Нд. *тюбик*)

Разова споживча тара з корпусом, що забезпечує видавлювання вмісту, з вузькою горловиною, яка закупорюється бушоном, і дном, яке закривається після наповнення продукцією

циліндрической формы со сферическим дном, узкой горловиной

de Dose

en can, jar

fr boîte

ru банка

Потребительская тара преимущественно с цилиндрическим корпусом, с горловиной, диаметр которой равен диаметру корпуса или незначительно меньше его, с плоским дном, вместимостью от 0,025 до 10,0 дм<sup>3</sup>

de Flasche

en bottle

fr bouteille

ru бутылка

(Нд. *сосуд*)

Потребительская тара преимущественно с цилиндрическим корпусом, переходящим в узкую горловину, предусмотренную для укупоривания, с плоским или вогнутым дном

de Flacon

en flacon

fr flacon

ru флакон

(Нд. *бутылка; пузырек*)

Потребительская тара с плоским или вогнутым дном, с корпусом разнообразной формы, резко переходящим в горловину, диаметр венчика которой значительно меньше диаметра описанной окружности корпуса и предусматривает укупоривание крышкой, пробкой

de Tube

en tube

fr tube souple

ru туба

(Нд. *тюбик*)

Разовая потребительская тара с корпусом, обеспечивающим выдавливание содержимого, с узкой горловиной, укупориваемой бушо-

**3.65 пробірка****(Нд. трубка)**

Споживча тара з циліндричним корпусом, з плоским або випуклим дном, з горловиною, діаметр якої дорівнює діаметру корпуса, що закупорюється пробкою чи кришкою, об'ємом до 0,05 дм<sup>3</sup>

**3.66 ампула**

Разова споживча тара з циліндричним корпусом і витягнутою горловиною, що герметично запакується після наповнення продукцією, з плоским чи випуклим дном

**3.67 пакет****(Нд. кулек)**

Разова споживча м'яка тара з корпусом у формі рукава, з дном і відкритою горловиною, місткістю до 20,0 дм<sup>3</sup>

**3.68 коробка**

Разова споживча тара з корпусом різноманітної форми, з плоским дном, що закривається кришкою з'єднаною чи на шарнірі

**3.69 пачка**

Разова споживча тара з корпусом у формі паралелепіпеда, яка закривається клапаном.

Примітка. У подарункових пачках форма корпуса може бути різноманітною

ном, и дном, закрываемым после наполнения продукцией

de Röhrcchen, Tablettenrörcchen

en vial

fr fiole

ru пробирка

**(Нд. трубка)**

Потребительская тара с цилиндрическим корпусом, с плоским или выпуклым дном, с горловиной, диаметр которой равен диаметру корпуса, закупориваемая пробкой или крышкой, объемом до 0,05 дм<sup>3</sup>

de Ampulle

en ampoule

fr ampoule

ru ампула

Разовая потребительская тара с цилиндрическим корпусом и вытянутой горловиной, герметично запакованная после наполнения продукцией, с плоским или выпуклым дном

de Beutel

en pouch

fr sachet

ru пакет

**(Нд. кулек)**

Разовая потребительская мягкая тара с корпусом в форме рукава, с дном и открытой горловиной, вместимостью до 20,0 дм<sup>3</sup>

de Schachtel

en box

fr boîte

ru коробка

Разовая потребительская тара с корпусом разнообразной формы, с плоским дном, закрываемая крышкой съёмной или на шарнире

ru пачка

Разовая потребительская тара с корпусом в форме параллелепипеда, закрываемая клапаном.

Примечание. В подарочных пачках форма корпуса может быть разнообразной

3.70 тарний матеріал

de Verpackungsmaterial  
en container material  
ru тарний матеріал

## 4 ТРАНСПОРТУВАННЯ

**4.1 транспортування (продукції)**  
Переміщення продукції в заданому стані з використанням, в разі потреби, транспортних вантажопідіймальних засобів, яке починається з навантаження і закінчується розвантаженням на місці призначення

ru транспортирование (продукции)  
Перемещение продукции в заданном состоянии с применением, при необходимости, транспортных грузоподъемных средств, начинающееся с погрузки и заканчивающееся разгрузкой на месте назначения

**4.2 вантажний контейнер**  
Одиниця транспортного обладнання багаторазового використання, що призначена для перевезення і тимчасового зберігання вантажів без проміжних перевантажень, зручна для механізованого завантажування і розвантажування, навантажування і вивантажування, внутрішнім об'ємом, що дорівнює 1 м<sup>3</sup> і більше

en freight container  
ru грузовой контейнер  
Единица транспортного оборудования многократного применения, предназначенная для перевозки и временного хранения грузов без промежуточных перевалок, удобная для механизированной загрузки и разгрузки, погрузки и выгрузки, внутренним объемом, равным 1 м<sup>3</sup> и более

**4.3 контейнерна транспортна система**

Організаційно-технічний комплекс, який діє на єдиній основі планування та обліку, узгоджених технологічних і уніфікованих комерційно-правових норм перевезення, застосування стандартних контейнерів, відповідних їм технічних засобів, і який забезпечує ефективну доставку вантажів одним чи декількома видами транспорту від місць виробництва до місць споживання у внутрішніх і міжнародних сполученнях

ru контейнерная транспортная система  
Организационно-технический комплекс, действующий на единой основе планирования и учета, согласованных технологических и унифицированных коммерчески-правовых норм перевозок, применения стандартных контейнеров, соответствующих им технических средств, и обеспечивающий эффективную доставку грузов одним или несколькими видами транспорта от мест производства до мест потребления во внутренних и международных сообщениях

**4.4 цистерна**

Ємність з відповідними трубопроводами та арматурою, що містить у собі вантажі, які перевозяться

en tank or tanker  
ru цистерна  
Емкость с соответствующими трубопроводами и арматурой, предназначенная заключать в себе перевозимые грузы

## АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК УКРАЇНСЬКИХ ТЕРМІНІВ

<b>ампула</b>	3.66
<b>балон</b>	3.60
<b>банка</b>	3.61
<b>барабан</b>	3.56
<b>барабан (Нд.)</b>	3.55
<b>бочка</b>	3.55
<b>бочка (Нд.)</b>	3.56
<b>вид тари</b>	3.49
<b>квістра</b>	3.59
<b>контейнер</b>	3.53
<b>контейнер вантажний</b>	4.2
<b>короб (Нд.)</b>	3.54
<b>коробка</b>	3.68
<b>кульок (Нд.)</b>	3.67
<b>матеріал тарний</b>	3.70
<b>мішоктара (Нд.)</b>	3.57
<b>мішок</b>	3.57
<b>модифікація типу тари</b>	3.51
<b>модуль розмірів тари</b>	3.44
<b>об'єм тари</b>	3.48
<b>оборот тари</b>	3.14
<b>пакет</b>	3.67
<b>пакування внутрішнє (Нд.)</b>	3.5
<b>пакування зовнішнє (Нд.)</b>	3.2
<b>пакування зовнішнє відправне (Нд.)</b>	3.2
<b>пакування індивідуальне (Нд.)</b>	3.5
<b>пакування споживче (Нд.)</b>	3.5
<b>пакування транспортне (Нд.)</b>	3.2
<b>пакування транспортувальне (Нд.)</b>	3.2
<b>пачка</b>	3.69
<b>період обороту тари</b>	3.15
<b>піддон сталковий (Нд.)</b>	3.22
<b>платишечка (Нд.)</b>	3.63
<b>пляшка</b>	3.62
<b>посудина (Нд.)</b>	3.62
<b>пробірка</b>	3.65
<b>пузирчик (Нд.)</b>	3.63
<b>розміри тари габаритні</b>	3.47
<b>розміри тари дійсні</b>	3.46
<b>розміри тари номінальні</b>	3.45

система транспортна контейнерна	4.3
система уніфікованих розмірів тари модульна	3.43
тара	3.1
тара зерозольна	3.42
<i>тара багатообігова</i> (Нд.)	3.13
тара багатооборотна	3.16
<i>тара бочкова</i> (Нд.)	3.55
тара виробнича	3.18
тара відкрита	3.30
<i>тара внутрішня</i> (Нд.)	3.5
<i>тара держана</i> (Нд.)	3.13
тара зворотна	3.13
<i>тара зовнішня</i> (Нд.)	3.2
тара герметична	3.40
тара ґратчаста	3.33
тара групова	3.10
тара жорстка	3.36
тара закрита	3.29
тара зворотна	3.13
тара ізобарична	3.41
тара ізотермічна	3.39
тара імпортна	3.11
тара інвентарна	3.17
тара індивідуальна	3.9
тара каркасна	3.21
тара комбінована	3.35
тара конічна	3.24
тара контурна	3.7
тара крихка	3.37
тара крупногабаритна	3.3
тара малогабаритна	3.4
тара м'яка	3.38
<i>тара необертлива</i> (Нд.)	3.12
тара нерозбірна	3.25
<i>тари нескладувальна</i> (Нд.)	3.25
<i>тара оборотна</i> (Нд.)	3.13
<i>тара перемінна</i> (Нд.)	3.5
тара подарункова	3.8
тара порційна	3.6
тара прозора	3.34
тара разова	3.12
тара розбірна	3.26

таря розбірно-складана	3.28
таря сітчаста	3.23
таря складена	3.27
тара складувальна (Нд.)	3.26, 3.27
тара спеціальна виробнича	3.20
тара спеціалізація	3.5
тара столова	3.22
тара транспортна	3.2
тара транспортна зонірна (Нд.)	3.2
тара універсальна виробнича	3.19
тара штабельна	3.31
тара щільна	3.32
тара цілова (Нд.)	3.18
тара лиркова (Нд.)	3.54
тилерозмір тари	3.52
тип тари	3.50
транспортування	4.1
транспортування продукції	4.1
трубка (Нд.)	3.65
туба	3.64
тубик (Нд.)	3.64
жупорка (Нд.)	3.54
флакон	3.63
флага	3.58
цистерна	4.4
щипок	3.54

## АВЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК НІМЕЦЬКИХ ТЕРМІНІВ

Aerosolverpackung	3.42
Asprulle	3.66
Ballon	3.60
Beutel	3.67
Dose	3.61
Einwegverpackungsmittel	3.12
Einzelverpackungsmittel	3.9
Fab	3.55
faltbares Verpackungsmittel	3.27
Flakon	3.63
flasche	3.62
flexibles Verpackungsmittel	3.38

formfeste Verpackung	3.25
formstabile Verpackung	3.36
Geschenkverpackung	3.8
Großtable der Verpackung	3.47
Hermetische Verpackung	3.40
Importverpackung	3.11
Innerbetriebverpackung	3.18
Isolierverpackung, Isothermisches Verpackungsmittel	3.39
Kanister	3.59
Kanne	3.58
Kiste	3.54
Kombinationsverpackung	3.35
Konsumverpackung, Verbraucherverpackungsmittel	3.5
Leichtverpackungsmittel	3.17
Lichtverpackung	3.34
Mehrwegverpackungsmittel	3.16
Modul der Abmessungen für Verpackung	3.44
Modulsystem der Abmessungen für Verpackung	3.43
Nennmaße der Verpackung	3.45
offene Verpackung	3.30
Packmittel, Verpackungsmittel	3.1
Portionsverpackung	3.6
Röhrchen, Tablettenröhrchen	3.65
Sack	3.57
Sammelverpackungsmittel	3.10
Schachtel	3.68
stapelfähiges Verpackungsmittel	3.31
starre Verpackungsmittel	3.36
Streifenverpackung	3.7
Trommel, Drum	3.56
Tube	3.64
Typenabmessung der Verpackung	3.52
Verpackungsmaterial	3.70
Verpackungsart	3.49
Verpackungstyp	3.50
Versandverpackungsmittel, Transportverpackung	3.2
Verschlossene Verpackung	3.29
Vollverpackung	3.32
Volumen der Verpackung	3.48
warmhalte Verpackung	3.39
zerbrechliches Verpackungsmittel	3.37
zerlegbares Verpackungsmittel	3.26



## АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК АНГЛІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ

actual dimensions of a container	3.46
aerosol container	3.42
ampoule	3.66
barrel	3.55
bottle	3.62
box	3.68
can, jar	3.61
carboy	3.60
case, box	3.54
closed container	3.29
collapsible container	3.27
composite container	3.35
consumer container	3.5
container	3.1, 3.53
container capacity	3.48
container material	3.70
crate	3.33
demountable container	3.26
drum	3.56
flacon	3.63
flexible container	3.38
freight container	4.2
gift container	3.8
hermetically sealed container	3.40
import container	3.11
in-plant container	3.18
jerrican	3.59
large-size container	3.3
modification of a container types	3.51
module of container dimensions	3.44
module system of container dimensions	3.43
multipack	3.10
multi-way container	3.16
nominal dimensions of a container	3.45
non-demountable container	3.25
open-top container	3.30
overall dimension of a container	3.47
portion pack	3.6
pouch	3.67
pressurized container	3.41

**ДСТУ 2890—94**

returnable container	3.17
reusable container	3.13
rigid container	3.36
sack	3.57
shipping container	3.2
single-trip container	3.12
small-size container	3.4
stackable container	3.31
strip package	3.7
style of a container	3.49
tank or tanker	4.4
thermally insulated container	3.39
transparent container	3.34
trip of a container	3.14
tube	3.64
type of a container	3.50
unit pack	3.9
vial	3.65

**АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК ФРАНЦУЗЬКИХ ТЕРМІНІВ**

ampoule	3.66
bidon	3.58
boîte	3.61, 3.68
boîte-bidon	3.59
bonbonne	3.60
bouteille	3.62
caisse	3.54
caisse à claire-voies	3.33
dimensions hors-tous d'emballage	3.47
dimensions nominales d'emballage	3.45
dimensions utiles d'emballage	3.46
emballage	3.1
emballage aérosol	3.42
emballage à grande contenance	3.3
emballage à petite contenance	3.4
emballage au mètre	3.7
emballage avec couvercle	3.29
emballage de luxe	3.8
emballage démontable	3.26
emballage de vente	3.5
emballage d'expédition	3.2

emballage d'importation	3.11
emballage étanche	3.40
emballage flexible	3.38
emballage gerbable	3.31
emballage isotherme	3.39
emballage mixte	3.35
emballage monté	3.25
emballage multiple	3.10
emballage perdu	3.12
emballage pliable	3.27
emballage de portion	3.6
emballage réutilisable	3.16
emballage rigide	3.36
emballage sans couvercle	3.30
emballage sous pressions	3.41
emballage transparent	3.34
emballage unitaire	3.9
fipec	3.65
flacon	3.63
forme d'emballage	3.49
ful	3.56
module des dimensions d'emballage	3.44
sac	3.57
sachet	3.67
système de module des dimensions d'emballage	3.43
tonneau	3.55
type souple	3.64
type d'emballage	3.50
volume d'emballage	3.48
voyage d'emballage	3.14

### АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК РОСІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ

ампула	3.66
баллон	3.60
банка	3.61
барабан	3.56
бочка	3.55
бутылка	3.62
вид тары	3.49
канистра	3.59

**ДСТУ 2890—94**

контейнер	3.53
контейнер грузовой	4.2
короб	3.54
коробка	3.68
кулек	3.67
материал тарный	3.70
мешкотара	3.57
мешок	3.70
модификация типа тары	3.51
модуль размеров тары	3.44
оборот тары	3.14
объем тары	3.48
пакет	3.67
пачка	3.69
период оборота тары	3.15
поддон стоечный	3.22
пробирка	3.65
пузырек	3.63
размеры тары габаритные	3.47
размеры тары действительные	3.46
размеры тары номинальные	3.45
система модульная унифицированных размеров тары	3.43
система транспортная контейнерная	4.3
сосуд	3.62
тара	3.1
тара аэрозольная	3.42
тара бочковая	3.55
тара внешняя	3.2
тара внешняя транспортная	3.2
тара внутренняя	3.5
тара возвратная	3.13
тара герметическая	3.40
тара групповая	3.10
тара держаная	3.13
тара жесткая	3.36
тара закрытая	3.29
тара изобарическая	3.41
тара изотермическая	3.39
тара импортная	3.11
тара инвентарная	3.17
тара индивидуальная	3.9
тара каркасная	3.21

тара комбинированная	3.35
тара коническая	3.24
тара контурная	3.7
тара крупногабаритная	3.3
тара малогабаритная	3.4
тара многооборотная	3.16
тара многооборотная	3.13
тара мягкая	3.38
тара необоротная	3.12
тара неразборная	3.25
тара нескладываемая	3.25
тара обратная	3.13
тара открытая	3.30
тара первичная	3.5
тара плотная	3.32
тара подарочная	3.8
тара порционная	3.6
тара потребительская	3.5
тара прозрачная	3.34
тара производственная	3.18
тара разборная	3.26
тара разборно-складная	3.28
тара разовая	3.12
тара решетчатая	3.33
тара сетчатая	3.23
тара складная	3.27
тара складываемая	3.26, 3.27
тара специальная производственная	3.20
тара стоечная	3.22
тара транспортная	3.2
тара универсальная производственная	3.19
тара хрупкая	3.37
тара цеховая	3.18
тара штабелируемая	3.31
тара щитовая	3.54
типоразмер тары	3.52
тип тары	3.50
транспортирование	4.1
транспортирование продукции	4.1
трубка	3.65
туба	3.64
тубик	3.64

**ДСТУ 2890—94**

укупорка	3.54
упаковка внешняя	3.2
упаковка внешняя отправительная	3.2
упаковка внутренняя	3.5
упаковка индивидуальная	3.5
упаковка потребительская	3.5
упаковка транспортировочная	3.2
упаковка транспортная	3.2
флакон	3.63
фляга	3.58
цистерна	4.4
ящик	3.54

ДОДАТОК А  
(довідковий)

## ТЕРМІНИ ЗАКУПОРЮВАЛЬНИХ ЗАСОБІВ

**1 закупорювальний засіб**

Допоміжний упакувальний засіб для закупорювання тари та (чи) поліпшення зовнішнього вигляду

**2 кришка**

Закупорювальний засіб, що закріплюється по всьому зовнішньому периметру верху чи горловини тари

**3 бублик**

Кришка, що накручується на горловину туби

**4 карек**

Закупорювальний засіб, який вдавляється чи вкручується усередину горловини тари

**5 ковпачок**

Закупорювальний засіб, який одягається на горловину тари після її закупорювання для охорони та поліпшення зовнішнього вигляду тари

ru укупорочное средство

Вспомогательное унаковочное средство для укупоривания тары и(или) улучшения внешнего вида

ru крышка

Укупорочное средство, закрепляемое по всему наружному периметру верха или горловины тары

ru крышка

Крышка, навинчиваемая на горловину тубы

ru пробка

Укупорочное средство, вдавливаемое или винчиваемое внутрь горловины тары

ru колпачок

Укупорочное средство, надеваемое на горловину тары после ее укупоривания для предохранения и улучшения внешнего вида тары

ДОДАТОК Б  
(Словниковий)

Таблиця Б.1 Маркувальні написи та їхні іншомовні відповідники

Українською мовою	Німецькою мовою	Англійською мовою	Французькою мовою	Російською мовою
Верх, не кантувати Обережно	Nicht kippen Vorsicht	This way up Handle with care (Fragile)	Ne pas renverser Attention	Верх, не кантовать Осторожно
Не кидати На верх не ставити	Nicht werfen Nicht stapelbar	Do not drop Do not on top (Do not stack)	Ne pas laisser tomber Ne pas placer dessus	Не бросать На верх не ставить
Швидкокопсуваний вантаж	Zerbrechverderliche Ware	Perishable goods	Charge perishable	Скоропортящийся груз
Бойться вологи Бойться тепла Бойться морозу	Vorf Wärme Schützen Vorf Wärme Schützen Vorf Frostschädigung Schützen	Keep dry Keep away from heat Keep away from cold	A préserver de l'humidité A préserver de la chaleur A préserver de froid	Боятся сырости Боятся тепла Боятся мороза
Бойться випромінювання Газами безпосередньо не брати	Vorf Strahlung Schützen Kleines Haftbesitzzeichen	Keep away from radiation Use no hooks	A préserver de la radiation Ne pas suspendre directement	Боятся випромінювання Крючками непосередственно не брать
Строплетти тут Відкривати тут Місце підбирання візком	Hier mit Seilen Hier öffnen Hier steckt keine ansetzen	Sling here Open here Hazard truck here	Elever ici Ouvrir ici A elever ici par chariot	Строплетть здесь Открывать здесь Место подбора тележкой
Тропічна упаковка Центр ваги Місце № Замовлення-номер № Експорт	Verpackung für Tropen Schwerpunkt Koff N Nagel-Anschlag N Export	Tropical packing Centre of gravity Package N Nailed N Export	Emballage tropical Centre de gravité Coffin N Commande-Nagel N Exportation	Тропическая упаковка Центр тяжести Место № Заказ-номер № Экспорт
Виготовлено в Україні	Hergestellt in der Ukraine	Made in Ukraine	Fabrique en Ukraine	Сделано в Украине



УДК 001.4:674:621.798

Д00

**Ключові слова:** тара, транспортування, контейнер

---

Редактор Г. М. Ледєва  
Технічний редактор Т. М. Новикова  
Коректор Н. В. Соколінська

---

Підписано до друку 17.02.95. Формат 60×84 1/16.  
Ум. друк. арк 1,86. Зам. 333 Ціна договірна.

---

Тиражовано з оригінал-макета, виготовленого СМП «АВЕРС»,  
дільницею оперативного друку УкрНДІСІ  
252006, Київ-6, вул. Горького, 174